

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN PERSETUJUAN	i
PERNYATAAN PROMOVENDA	ii
HALAMAN DEDIKASI	iii
MOTO	iv
PRAKATA	v
DAFTAR ISI	xii
DAFTAR FOTO	xxi
PETA	xxiv
DAFTAR GAMBAR	xxiv
DAFTAR BAGAN	xxv
DAFTAR LAMPIRAN <i>HELAEHILI</i>	xxvi
DAFTAR LAMPIRAN <i>EHABLA</i>	xxvii
INTISARI	xxix
<i>ABSTRACT</i>	xxx
 BAB I PENGANTAR	 1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Masalah Penelitian	12
1.3 Tujuan Penelitian	12
1.4 Manfaat Penelitian	13
1.5 Tinjauan Pustaka	13

1.6 Landasan Teori	27
1.6.1 Teori Folklor	27
1.6.2 Teori Terjemahan	38
1.6.4 Teori Struktural-Semiotik	42
1.6.6 Teori Kritik Sastra Feminis	45
1.7 Metodologi	57
1.7.1 Metode Penelitian	57
1.7.2 Data Penelitian	61
1.7.3 Teknik Pengumpulan Data	62
1.7.3.1 Pengamatan	63
1.7.3.2 Wawancara	64
1.7.3.3 Perekaman	64
1.7.4 Analisis Data	65
1.7.5 Sistematika Pembahasan	66

BAB II LATAR BELAKANG SOSIAL BUDAYA MASYARAKAT

SENTANI	68
2.1 Lokasi dan Lingkungan Alam	69
2.2 Mata Pencaharian Hidup (Ekonomi)	74
2.2.1 Mengolah Sagu (<i>Fi Mijande</i>)	75
2.2.2 Berkebun (<i>Heke Mokande</i>)	78
2.2.2.1 Pembagian Lahan Kebun	78
2.2.2.2 Pembukaan Lahan Kebun	78
2.2.3 Menangkap Ikan (<i>Ka Heu Peijande</i>)	81

2.2.4 Berburu (<i>Obhohamoi Peijande</i>)	84
2.3 Religi	87
2.4 Kesenian	91
2.4.1 Seni Tutur (Lisan)	91
2.4.2 Seni Tari	94
2.4.3 Seni Berpakaian dan Berhias	95
2.4.4 Seni Ukir dan Lukis	100
2.5 Bahasa	106
BAB III TRADISI KELISANAN HELAEHILI DAN EHABLA	116
3.1 Kelisanan <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	116
3.1.1 Kelisanan <i>Helaehili</i>	116
3.1.1.1 Komposisi <i>Helaehili</i>	129
3.1.1.2 Formula dan Tema <i>Helaehili</i>	144
3.1.2 Kelisanan <i>Ehabla</i>	152
3.1.2.1 Komposisi <i>Ehabla</i>	157
3.1.2.2 Formula dan Tema <i>Ehabla</i>	168
3.2 Komposisi dalam Pelantunan <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	176
3.3 Pewarisan <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	195
BAB IV TEKS, TERJEMAHAN, DAN NOTASI HELAEHILI	
DAN EHABLA	200
4.1 Data <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	200
4.2 Transkripsi <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	202

4.3 Penerjemahan <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	205
4.4 Teks <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	207
4.4.1 Teks <i>Helaehili</i>	207
4.4.1.1 <i>Helaehili</i> Ibu Terida Ongge	207
4.4.1.2 <i>Helaehili</i> Ibu Maria Suebu-Yepese ...	210
4.4.1.3 <i>Helaehili</i> Ferdinand Modouw	217
4.4.1.4 <i>Helaehili</i> Jeffry Asabo	220
4.4.1.5 <i>Helaehili</i> Ibu Betty Yepese	222
4.4.2 Teks <i>Ehabla</i>	225
4.4.2.1 “Perpindahan Masyarakat Waena dari Yabansai ke Ebutakho”	226
4.4.2.2 “Calvin Mencari Anjing Pemburu Kesayangannya”	231
4.4.2.3 “Merias Anak Perempuan ke Pesta Tari”	235
4.4.2.4 “Nasihat untuk Perempuan Sentani” ...	238
4.4.2.5 “Meninggalnya Hery Modouw”	241
4.5 Terjemahan <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	246
4.5.1 Terjemahan <i>Helaehili</i>	246
4.5.1.1 Terjemahan <i>Helaehili</i> Ibu Terida Ongge	246
4.5.1.2 Terjemahan <i>Helaehili</i> Ibu Maria Suebu- Yepese	249
4.5.1.3 Terjemahan <i>Helaehili</i> Ferdinand	

Modouw	255
4.5.1.4 Terjemahan <i>Helaehili</i> Jeffry Asabo ...	257
4.5.1.5 Terjemahan <i>Helaehili</i> Ibu Betty Yepese .	259
4.5.2 Terjemahan <i>Ehabla</i>	262
4.5.2.1 Terjemahan “Perpindahan Masyarakat Waena dari Yabansai ke Ebutakho”	262
4.5.2.2 Terjemahan “Calvin Mencari Anjing Pemburu Kesayangannya”	267
4.5.2.3 Terjemahan “Merias Anak Perempuan Ke Pesta Tari”	272
4.5.2.4 Terjemahan “Nasihat untuk Perempuan Sentani”	275
4.5.2.5 Terjemahan “Meninggalnya Hery Modouw”	277
4.6 Notasi <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i>	283
4.6.1 Notasi <i>Helaehili</i> (“Ana Ranime”)	285
4.6.2 Notasi <i>Ehabla</i> (“Igwayo Hubayo”)	286

BAB V STRUKTURAL-SEMIOTIK HELAEHILI DAN

<i>Ehabla</i>	287
5.1 Struktural-Semiotik <i>Helaehili</i>	289
5.1.1 <i>Helaehili</i> Ibu Terida Ongge	289
5.1.2 <i>Helaehili</i> Ibu Maria Suebu-Yepese	309
5.1.3 <i>Helaehili</i> Ferdinand Modouw	339

5.1.4 <i>Helaehili</i> Jeffry Asabo	349
5.1.5 <i>Helaehili</i> Ibu Betty Yepese	361
5.2 Struktural-Semiotik <i>Ehabla</i>	376
5.2.1 “Perpindahan Masyarakat Waena dari Yabansai ke Ebutako”	376
5.2.2 “Calvin Mencari Anjing Pemburu Kesayangannya”	402
5.2.3 “Merias Anak Perempuan ke Pesta Tari”	420
5.2.4 “Nasihat untuk Perempuan Sentani”	429
5.2.5 “Meninggalnya Hery Modouw”	444

BAB VI FUNGSI HELAEHILI DAN EHABLA DALAM

MASYARAKAT SENTANI	466
6.1 <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i> sebagai Alat Pendidikan	467
6.1.1 Kerja Keras	468
6.1.2 Kerukunan	493
6.1.3 Saling Menolong/Gotong-Royong	504
6.1.4 Mempunyai Harga Diri	509
6.1.5 Taat Adat	519
6.1.6 Saling Menghormati	528
6.1.6 Bangga akan Tempat Asal	532
6.1.8 Menjaga Lingkungan Hidup	537
6.2 Sistem Proyeksi (Alat Pencermin Angan-Angan Suatu Kolektif)	546

6.2.1 Kampung Ideal	547
6.2.2 Masyarakat Ideal	552
6.2.3 Pemimpin dan Pelayan Adat Ideal	557
6.3 Pengesah Pranata Adat dan Lembaga Kebudayaan	559
6.3.1 Sebagai Ukuran Standar bagi Generasi Muda	559
6.3.2 Sebagai Penguatan bagi Orang Dewasa dan Hukuman Emosional bagi Pelanggar	562
6.3.3 Rasionalitas bila Timbul Gejolak dalam Masyarakat	564
6.3.4 Mengatasi Kesulitan Hidup	567
6.4 Alat Pemaksa dan Pengawas Norma Sosial dan Adat	569
6.5 Penguat Emosi Keagamaan dan Kepercayaan	573
6.6 Media Hiburan Masyarakat	576
6.7 Media Sosialisasi Masyarakat	585
6.8 Aplikasi Fungsi <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i> pada Masyarakat Sentani Dewasa Ini	588

BAB VII PERAN PEREMPUAN DALAM MASYARAKAT

SENTANI	596
7.1 Pandangan Masyarakat terhadap Perempuan Sentani dan Kedudukan Perempuan Sentani	597
7.1.1 Pandangan Masyarakat terhadap Keberadaan Perempuan Sentani	597

7.1.1.1 Cantik Fisik (<i>Penime/Yoinime</i>)	597
7.1.1.2 Baik Hati (<i>Ufoi/Wafoi</i>)	612
7.1.1.3 Penggembira (<i>Kui-Kui/Yale-Yale</i>)	620
7.1.1.4 Berbudi Bahasa (<i>Afoi/Faeufoi</i>)	622
7.1.1.5 Lemah Lembut (<i>Nime</i>)	629
7.1.1.6 Penurut (<i>Pheu Bham/Yana Bham</i>)	631
7.1.1.7 Pintar (<i>Itae/Haba</i>)	637
7.1.1.8 Kuat Fisik (<i>Ulae/Walae</i>)	643
7.1.1.9 Pekerja Keras (<i>Melifoi/Mekaifoi</i>)	646
7.1.1.10 Mendukung Suami	652
7.1.2 Kedudukan Perempuan Sentani dalam Masyarakat	655
7.2 Peran Perempuan Sentani	688
7.2.1 Peran Reproduksi	689
7.2.2 Peran Produktif	707
7.2.2.1 Peran Domestik	707
7.2.2.1.a Mengelola Rumah Tangga	713
7.2.2.1.b Menghasilkan Makanan	724
b.1 Berkebun	727
b.2 Menangkap Ikan	738
b.3 Mengolah Sagu	746
7.2.2.2 Peran Publik	750
BAB VIII KESIMPULAN DAN SARAN	762

8.1 Kesimpulan	762
8.2 Saran	770
DAFTAR PUSTAKA	772
RINGKASAN	782
<i>SUMMARY</i>	819
DAFTAR RIWAYAT HIDUP	851
LAMPIRAN	
1. Teks <i>Helaehili</i>	852
2. Teks <i>Ehabla</i>	932
3. Daftar Rancangan Pertanyaan untuk Wawancara	1036
4. Daftar dan Foto Informan serta Pembantu Bahasa	1038
5. Glosarium	1049
6. Menyusuri dan Mengeksplorasi <i>Helaehili</i> dan <i>Ehabla</i> : Sebuah Cerita Perjalanan Penelitian	1060

DAFTAR FOTO

	Halaman
1. <i>Robhoni</i>	10
2. <i>Ebha</i>	10
3. Kapak Batu	10
4. Manik-manik	10
5. Kepulauan di Danau Sentani	72
6 a. Meremas Sagu	77
6 b. Meremas Sagu	77
7. Menyiangi Kebun	80
8. Membawa Hasil Panen	80
9 a. Memasak	80
9 b. Memasak	80
10 a. Menangkap Ikan	84
10 b. Menangkap Ikan	84
10 c. Menangkap Ikan	84
10 d. Menangkap Ikan	84
11. Pakaian dan Perhiasan Tradisional Sentani Masa Lalu ...	96
12 a. Tato di Seluruh Badan Perempuan Sentani	97
12 b. Tato di Seluruh Badan Perempuan Sentani	97
13. Perhiasan Perempuan Sentani Tahun 1930-an	98
14. Perempuan Kaum <i>Ondofolo</i>	98
15. Perempuan Sentani dari Kaum Biasa	99

16 a. Pakaian Tari	100
16 b. Pakaian Tari	100
17. Motif Dasar Ukiran Sentani	101
18. Tifa	102
19. Piring Ikan (<i>Hote</i>)	102
20. Tiang Rumah	102
21. Dayung Perempuan (Berukir)	102
22. Perempuan dengan Rok pada Tahun 1930-an	104
23 a. <i>Malo</i>	105
23 b. <i>Malo</i>	106
23 c. <i>Malo</i>	106
24. Suasana <i>Helaehili</i>	117
25 a. Suasana <i>Helaehili</i>	125
25 b. Suasana <i>Helaehili</i>	125
26 a. Tarian <i>Ehabla</i>	156
26 b. Tarian <i>Ehabla</i>	156
26 c. Tarian <i>Ehabla</i>	156
26 d. Tarian <i>Ehabla</i>	156
27 a. Kuskus	186
27 a. Kuskus	186
28 a Peralatan Tradisional Sentani	296
28 b Peralatan Tradisional Sentani	297
28 c Peralatan Tradisional Sentani	297



29. Tempat di antara Selat dan Teluk	365
30 a. Kampung Makmur (<i>Bhaeikhoijo/Helaeikhoijo</i>)	379
30 b. Kampung Makmur (<i>Bhaeikhoijo/Helaeikhoijo</i>)	379
31 a. Riasan dan Aksesori Tarian	423
31 b. Riasan dan Aksesori Tarian	423
32 a. Gotong-Royong Membuat Perahu	505
32 b. Gotong-Royong Membuat Perahu	506
32 c. Gotong-Royong Membuat Perahu	506
32 d. Gotong-Royong Membuat Perahu	506
32 e. Gotong-Royong Membuat Perahu	506
33 a. Hutan di Wilayah Sentani	540
33 b. Hutan di Wilayah Sentani	540
33 c. Hutan di Wilayah Sentani	540
34. Keindahan dan Kebersihan Danau Sentani	545
35. Riasan dan Aksesori Penari Perempuan	604
36 a. Tato di Seluruh Tubuh Perempuan	608
36 b. Tato di Seluruh Tubuh Perempuan	608
36 c. Tato di Seluruh Tubuh Perempuan	609
37. Perempuan dan Rambut Kepang	609
38. Menjaga Anak	692
39. Bekerja sambil Mengasuh Anak	693
40 a. Menyiapkan Makanan	717



40 b. Menyiapkan Makanan	717
41. Mencuci Pakaian	717
42. Mencuci Peralatan Makan	717
43 . Kebun (<i>Hekhe</i>)	729
44 a. Kegiatan Berkebun	733
44 b. Kegiatan Berkebun	733
45 a. Membawa Kayu Bakar	735
45 b. Membawa Kayu Bakar	735
46. Menjual Sisa Panen di Pasar	737
47 a. Menjaring (<i>Phei</i>)	740
47 b. Menyiapkan dan Memperbaiki Jaring yang Rusak	746
47 c. Menyiapkan dan Memperbaiki Jaring yang Rusak	746
48 a. Dusun Sagu	747
48 b. Dusun Sagu	748
48 c. Dusun Sagu	748
49 a. Kegiatan Sosial Perempuan	756
49 b. Kegiatan Sosial Perempuan	756

PETA

1. Peta Sentani	71
-----------------------	----

DAFTAR GAMBAR

1. Peralatan Produksi Sagu	76
----------------------------------	----



2. Instrumen Musik Tradisional	95
3. Motif Dasar Ukiran Sentani	101
4. Suasana Kematian	117

DAFTAR BAGAN

Bagan	Halaman
1 Proses Penerjemahan Hewson-Martin	41
2 Sistem Vokal Bahasa Sentani	108
3 Sistem Konsonan Bahasa Sentani	110
4 Variasi Konsonan Dialek Sentani	115
5 Komposisi <i>Helaehili</i>	142
6 Tema <i>Helaehili</i>	151
7 Komposisi <i>Ehabla</i>	162
8 Tema <i>Ehabla</i>	176
9 Prioritas Hubungan Kekeluargaan	305

DAFTAR LAMPIRAN LANTUNAN *HELAEHILI*

	Halaman
1. Kematian Ibu Terida Ongge	850
2. Kematian Ferdinand Modouw	856
3. Kematian Ibu Marice Pepuho	860
4. <i>Rali Yambung</i>	865
5. <i>Mehi Hakho</i>	870
6. Vani	872
7. Kematian Ibu Maria Suebu-Yepese	874
8. Kematian Jefry Asabo	887
9. Kematian Nenek Yoku	891
10. Kematian Hengky Hendambo	893
11. Kematian Ibu Betty Yepese	898
12. Kematian Hery Modouw	903
13. Kematian Bapak Heiy	907
14. Kematian Mama Heiy	911
15. Kematian Seorang Laki-laki	914
16. Kematian Ibu Helena Pangkali	922
17. Kematian Seorang Suami	926

DAFTAR LAMPIRAN LANTUNAN *EHABLA*

	Halaman
1. Perpindahan Masyarakat Waena dari Yabansai	
ke Ebutakho (Lantunan 1)	932
2. Perpindahan Masyarakat Waena dari Yabansai	
ke Ebutakho (Lantunan 2)	940
3. Perpindahan Masyarakat Waena dari Yabansai	
ke Ebutakho (Lantunan 3)	950
4. Merias Anak Perempuan ke Pesta Tari (Lantunan 1)	958
5. Calvin Kehilangan Anjing Pemburu Kesayangan	961
6. Kisah Robiyou Jatuh Cinta kepada Sihon	969
7. Merias Anak Perempuan ke Pesta Tari (Lantunan 2)	974
8. Kisah Seorang Pemuda yang Jatuh Cinta	
kepada Seorang Pemudi	980
9. Kisah Ungabhangga Tertarik kepada Hey:	
Nasihat Hey kepada Ungabhangga	985
10. Kisah Pertengkaran Rotheufoi dengan Kakak	
Iparnya, Rakhamonye	989
11. Perjalanan ke Pulau Tua, Kwadeware:	
Keindahan Danau Sentani	996
12. Menyambut Kedatangan Gubernur	1001
13. Kemesraan Suami-Istri	1005
14. Nasihat untuk Anak Cucu: Mencari Istri yang Baik	1010



UNIVERSITAS
GADJAH MADA

Helaehili dan Ehabla :: Fungsinya dan peran perempuan dalam masyarakat Sentani, Papua
YEKTININGTYAS, Wigati, Promotor Prof.Dr. Rachmat Djoko Pradopo
Universitas Gadjah Mada, 2008 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>

15. Nasihat Orang Tua untuk Perempuan Sentani	1013
16. Kisah Meninggalnya Hery Modouw	1018
17. Pelestarian Lingkungan Hidup	1027